

Глагольные дериваты, образованные от антропонимов в английском языке Рубцова С. Ю.

Рубцова Светлана Юрьевна / Rubtsova Svetlana Yurievna – кандидат филологических наук, доцент,
кафедра английского языка, экономики и права,
филологический факультет,
Санкт-Петербургский государственный университет, г. Санкт-Петербург

Аннотация: в статье рассматриваются английские глагольные прецедентные единицы, образованные от имен собственных-антропонимов, приводятся основные структурно-ономасиологические модели однословных глагольных прецедентных единиц.

Abstract: the article discusses English verbal precedential units, derived from proper names – anthroponyms. Different structural-onomasiological models of one-word verbal precedential units are considered.

Ключевые слова: прецедентные единицы, антропонимы, имя собственное, дериват, суффикс, префикс, конверсия.

Keywords: precedential units, anthroponyms, proper name, derivative, suffix, prefix, conversion.

УДК: 8.085
13.03

В настоящей статье рассматриваются структурно-ономасиологические особенности английских глагольных прецедентных единиц, образованных от имен собственных - антропонимов.

Под прецедентными единицами принято понимать такие единицы разного уровня структурной и семантической сложности, которые, во-первых, хорошо известны представителям того или иного языкового сообщества, во-вторых, обладают дополнительным когнитивным или лексико-семантическим потенциалом, что позволяет использовать их в словообразовательном процессе, а также при создании разного рода аллюзий, и, в-третьих, обращение к которым происходит с некоторой регулярностью. Теория прецедентности получила развитие в работах многих лингвистов, таких как Ю. Н. Караулов [3], В. В. Красных [5], Д. Б. Гудков [2], В. Г. Костомаров [4], Г. Г. Слышкин [8], Л. И. Гришаева [1], Е. А. Нахимова [6] и др. Одной из разновидностей прецедентных единиц являются имена собственные, употребляющиеся аллюзивно, метонимически и т. п. О степени вхождения в язык имен собственных, ставших нарицательными (Judas), или употребляющихся в качестве эпонимов (sandwich), свидетельствует, в том числе, возможность производных образований от подобного рода языковых единиц. С этой точки зрения несомненный интерес представляют глагольные дериваты от антропонимов в современном английском языке. Материал показывает, что образование глагольных дериватов является весьма продуктивным явлением. Примером сравнительно «свежего» неологизма стал глагол *kerzhakov*, образованный от фамилии российского футболиста (см. ниже). Правда, многие подобные неологизмы недолговечны. В статье приводятся основные структурно-ономасиологические типы вариантности глагольных английских прецедентных единиц с именами собственными – антропонимами:

1. Глагольные производные лексем с суффиксами - *ise/ - ize*:

Глагольные производные лексем, образованные от антропонимов, так же, как в случае с топонимами [7, с. 150], чаще всего образуются с помощью суффикса *-ise/-ize*. Многочисленные примеры показывают, что данный способ глагольного словообразования является весьма продуктивным. Характерно, что при этом часть глаголов пишется как имя собственное, с заглавной буквы (иногда – в кавычках), а часть, что свидетельствует о большей языковой ассимиляции - с прописной. Например: **adonise/ adonize** – (*устар.*) 1) подражать Адонису; 2) украшать – от имени прекрасного Адониса, возлюбленного Афродиты; **bacchanalize** – предаваться оргиям; превращать в вакханалию, оргию – от имени Вакха, бога виноградарства; **B/b/oswellize** - писать подробную, чересчур лестную биографию - от имени Д. Босуэлла, биографа знаменитого доктора Джонсона. E.g. *Those of Emerson's biographers who mention Woodbury's book have glanced at it as a poor attempt to «Boswellize» Emerson* [24]; **bowdlerize** – выхолостить литературное произведение - от имени Т. Баудлера, издавшего собрание сочинений В. Шекспира в 1818 г. со значительными «купюрами». E.g. *Christian writers usually preferred to tell the old stories in bowdlerized form* [32, 16 November, 2006]; **F/fletcherize** – (*устар.*) 1. жевать; тщательно пережевывать; 2. предаваться глубокомысленным размышлениям, «пережевыванию» какой-либо мысли – от имени Г. Флетчера (H. Fletcher), пропагандировавшего тщательное пережевывание пищи. E.g. *Now this young woman was telling him to drive to the station. It was a new idea, and he bent himself to the Fletcherizing of it* [37]; **galvanize** - (*спец. техн.*) гальванизировать; оцинковывать; электризовать, стимулировать, возбуждать - от имени Л. Гальвани, основоположника электрофизиологии. E.g. *No other communication could have galvanized him into such energy* [37]; **gorgonise/ize** – замораживать взглядом, заставляя замирать «как кролик перед удавом» – от имени медузы Горгоны, чей взгляд, согласно

мифам, превращал в камень. E.g. «*Gorgonised me from head to foot / With a stony British stare*» [30]; **grangerize** - дополнительно иллюстрировать книгу (вкладными картами, портретами и т. п.) - от имени Д. Грейнджера, издавшего в 1769 г. историю Англии с дополнительными страницами для размещения разного рода приложений: газетных вырезок, гравюр и т. п. E.g. *Handbills in grangerized copy of passage on Richardson excerpted from Pierce...* [9, p. 523]; **Hamletize** - (редк.) предаваться сомнениям, тревогам и проявлять нерешительность – от имени героя трагедии Шекспира «Гамлет». E.g. «*I love that little guy. I know it, it's the only thing I know*» - *he won't Hamletize. He won't, that is, not act* [5, 21 April, 1985]; **hansardize** - предъявлять члену парламента его прежние заявления (по официальным отчетам) - от имени Т. Л. Хансарда (1776–1833), издателя парламентских дебатов. E.g. *I do not wish to «Hansardize» Sir William Thomson by laying much stress on the fact that, only fifteen years ago, he entertained a totally different view of the origin of the sun's heat...* [20]; **Haussmannize** - (устар.) реконструировать - от имени Ж. Хауссмана, который занимался благоустройством дорог и мостов в Париже в 19 веке. E.g. *The Haussmannizing of Paris was ostensibly of deliberate design...* [32, July 30, 1922]; **hitlerize** – действовать подобно Гитлеру; пропагандировать идеи фашизма. E.g. ... *counter-demonstrations and confrontations would effectively neutralize the neo-fascist aspirations to Hitlerize our country* [32, 23 May, 1978]. В разговорном языке развилось еще одно значение: «подвергать дискриминации; преследовать, «прессовать, кошмарить». E.g. «*I can't stand fat people*», «*How dare you hitlerize me?*» (пример автора); **hooverize** - 1) экономить на еде, недоедать, «жить по Гуверу». E.g. «*I'll Hooverize on dinner!*»; 2) делать все эффективно; упорно добиваться цели приписывать кому-либо таковые качества - от имени американского президента Гувера (30-е гг. 20 века). E.g. *Speakers... have fully «Hooverized» President Jimmy Carter as the all-purpose, thoroughly condemned and apparently never-to-be-forgotten bete noire of the Reagan campaign* [32, 22 April, 1984]; **Houdinize** – (устар.) выбираться из самых сложных ситуаций; ловчить – от имени Гарри Гудини, известного иллюзиониста и эскейписта конца 19-го – начала 20-го вв. E.g. *And will the average person have any knowledge about this Houdinizing of the Constitution?* [33]; **macadamize** - (устар.) строить дороги при помощи щебеночного покрытия – от имени английского инженера Д. МакАдама (1756 -1836); **M/maoize** – претворять в жизнь идеи Мао – от имени Мао Цзэдуна, государственного и политического деятеля Китая. E.g. *Once PLA was Maoized, the remaining task for the whole country was to «learn from PLA»...* [17, p. 123]; **Marxize** – пропагандировать идеи Маркса. E.g. *They Marxized the proletarians* [22, p. 81]; **penelopise** - намеренно затягивать выполнение чего-то, придерживаться тактики оттяжек – от имени Пенелопы, верной жены Одиссея, которая во время его странствий, чтобы отвлечь ухажеров, заявила, что выйдет замуж еще раз лишь тогда, когда закончит ткать саван для своего свекра, который по ночам она снова распускала. E.g. *I was tempted to penelopize, to go back to the beginning and start again in order to postpone the moment of discussion* [19]; **Powellize** – сохранять древесину путем вываривания в сахарном сиропе - от имени изобретателя данного метода У. Пауэлла; (перен.) «законсервировать»; сохранить. E.g. «*But there are others in the administration who want to «Powellize» her, «he added in a thinly veiled reference to Abrams and his allies*» [28]. К этой же группе глаголов относятся более редкие глаголы – технические термины без переносных значений **Coslettize**; **Rumfordize**; **Sherardize**; **simonize**, образованные от имен изобретателей; **tantalize** - подвергать мучениям, заставляя испытывать танталовы муки; дразнить – от имени мифологического героя Тантала, обреченного богами на вечные муки. E.g. *I had at time an impression that you were trying to tantalize Sophie* [23, p.303]; **taylorize** – делать более эффективным – от имени Ф. У. Тейлора (1856-1915), идеолога эффективности в производстве и экономике. E.g. *What was the use of all the months and years of patient Taylorized effort against the natural human fate... if their menace was to reappear whenever events slipped from her control?* [36, p. 114]. Следует отметить, что прецедентные единицы, образованные от фамилий политических деятелей, иногда становятся малоупотребительными после того как носители этих фамилий сходят с политической арены, например, **khushchevize**. E.g. *Malenkov, Molotov and Beria went fast; how long will Brezhnev and Kosygin last? Or will they de-Khrushchevize as Khrushchev himself de-Stalinized?* [32, October 17, 1964]. И, наоборот, с появлением новых важных в политике фигур, возникают неологизмы, которые могут со временем закрепиться в языке: **obamize** – создать свой аватар/образ в цветовом решении предвыборных плакатов Барака Обамы. E.g. *Have you Obamized our Twitter profile picture yet?* [35]. Интересен также неологизм, образованный американским юмористом Джимми Киммелем от фамилии В. В. Путина с помощью контаминации: Putin+exercise = **Putincize** - «заниматься спортом, поддерживать хорошую физическую форму, как Путин».

1.2. суффикс – en.

Нам встретился только один пример образования глагола от имени собственного при помощи суффикса **-en: christen** – крестить – от Christ.

1.3. суффикс –ify.

Единичными являются случаи образования глагола от имени собственного при помощи суффикса –ify: **Lewisify** «переработать в стиле и духе Клайва Льюиса – от имени друга Р. Толкиена, ученого, богослова, автора произведений в стиле «фэнтези». E.g. *It is the story of a philologist (said to be loosely*

based on Tolkien, but in fact fairly unlike him: Tolkien recognized some of his own opinions and ideas Lewisified in the character)... [10, p. 284].

1.4. конверсия.

Группа глаголов, образованных способом конверсии, сравнительно невелика, однако конверсия до сих пор является достаточно продуктивным способом словообразования в английском языке. Например: **bogart** - 1) получить львиную долю чего-либо; претендовать на большую часть чего-либо *Bill Adler Jr. had the same sort of trouble - with a squirrel that kept weaseling onto his window-ledge bird feeder and bogarting all the seeds* [34, 26 January, 1989]; 2) (*амер. сленг*) надолго завладеть общей сигаретой с марихуаной; 3) (*негрит.*) вести себя жестко, «круто». Е.g. *Look at him bogarting! Who needs tough guys!* – от имени американского киноактера Хамфри Богарта; **boycott** – бойкотировать - от имени Ч. Бойкотта, управляющего одного крупного имения, который был подвергнут остракизму со стороны всей общины за отказ снизить непомерно высокую арендную плату. Е.g. *Some of the professors – who needed no poster to inform them of this occasion – had chosen to boycott his talk* [25, p. 308]; **bork** - (*полит.*) подпортить репутацию кандидата в глазах избирателей – по фамилии Р. Борка, которого не избрали в Верховный суд США из-за негативных отзывов о нем в средствах массовой информации. Е.g. *The newly nonconfrontational Ashcroft was not borked* [32, 27 May 2001]; **b/Bunbury** – (*педк.*) 1) идти на мелкие хитрости; вести двойную жизнь - от имени вымышленного персонажа пьесы О. Уальда «Как важно быть серьезным» Бэнбери, визиты к которому главный герой использовал как отговорку для оправдания своего отсутствия на разного рода утомительных светских мероприятиях. Е.g. *...Algernon, for instance, went to Bunburying to do business he didn't want others to see* [26]; **burke** – 1. Задушить. Е.g. *«You don't mean to say he was burked, Sam?» said Mr. Pickwick...* [14, p. 424]; 2. замять дело, дискуссию; подавить в зародыше. Е.g. *The publication was burked before it was circulated. / Now, madam, wasn't it simply that the sensation of this little quarrel was too precious to be burked?* [18, p. 223] - от имени жестокого убийцы В. Бэрка; **dun** - 1. настойчиво требовать уплаты долга; напоминать (письмом) об уплате долга; 2. надоедать, докучать – от имени Д. Дана, бейлиффа в г. Линкольне в правление Генриха VII, который был рьяным сборщиком долгов. Е.g. *A tradesman who had long dunned him for a note of three hundred guineas, found him one day counting gold, and demanded payment...* [16]; **gummidge** - жаловаться на судьбу; ныть; сетовать на жизнь - от имени миссис Гаммидж из романа Ч. Диккенса «Жизнь Дэвида Копперфильда, рассказанная им самим». Е.g. *At twenty-seven Jo had been the dutiful, hard-working son (in the wholesale harness business) of a widowed and gummidge mother...* [17]; **guy** - 1. носить по улицам изображение Гая Фокса; 2. 1) выставлять на посмешище; 2) высмеивать, издеваться. Е.g. *You must not mind my bein «just a little short wi» you at first, for I'm guyed at by the children, and there's many a one just comes down this lane to knock me up* [15, p. 212] – от имени Гая Фокса, устроившего «Пороховой заговор»; **hector** - (*уцmap.*) 1. грозить, запугивать, задираться. Е.g. *...and now you attempt to hector over me, and threaten and accuse me...* [11]; 2. хвастаться, бахвалиться. Е.g. *Mrs. Morel shifted in her chair, angry with him for his hectoring* [21, p. 259] - от имени Гектора, старшего сына Приама, одного из вождей Трои в «Илиаде» Гомера; **Kerzhakov** - бить по воротам с близкого расстояния, но не попасть. Е.g. *It should have been dealt with without any fuss whatsoever, but the England defence was dozing and it dropped to De Rossi, who turned and Kerzhakoved a volley wide from six yards out!* [31, June 24, 2012]; **pander** - потакать низменным вкусам и потребностям - от имени Пандаруса, персонажа поэмы Д. Чосера «Тройлус и Крессида», исполнявшего роль посредника между двумя возлюбленными. Е.g. *But he doesn't pander* [25, p. 298]; **shylock** - (*уцmap.*) заставлять выплатить долг, особенно под высокие проценты. Е.g. *The shylocking and bookmaking businesses were run from the backroom of a Brownsville candy store called «Midnight Rose's»* [12] - от имени Шейлока, ростовщика из пьесы В. Шекспира «Венецианский купец». Отдельную группу представляют «искаженные» имена собственные: **botch** - неумело латать; портить, делать плохо или небрежно; сострять (наспех). Е.g. *Hey, if I botch anything, I can cover my ass* [13, p.110] – от искаженной фамилии английского инженера сэра Т. Бауча (Sir Th. Bouch), который печально прославился тем, что построил мост через устье реки Тэй в Шотландии, рухнувший в 1879 г., когда по нему проходил поезд; **chaleira** (*порт.* «шалеира») - удар пяткой по мячу назад, который первоначально назывался «чарльз» или «чарли» – от имени бразильского футболиста британского происхождения Чарльза Уильяма Миллера. Интересным случаем конверсии является конверсия одновременно имени и фамилии: **Tom Sawyer** в значении «заставить обманом делать то, что человек не хотел делать; хитростью заставить человека поверить в заманчивость того, что ранее не представлялось привлекательным»; «втюхать» и т.д. – аллюзия с эпизодом из книги Марка Твена о Томе Сойере, когда тому не только удается сделать так, что соседские дети стали красить забор вместо него, но и начали бороться за это право, «подкупая» предприимчивого Тома разного рода подношениями. Е.g. *You've been Tom Sawyered by the state again.*

1.5. префикс **out** -.

В особую группу можно выделить производную модель с префиксом **out-**, которую, по-видимому, можно отнести к устаревшим моделям словообразования: **out-herod Herod** – превзойти самого царя Ирода в жестокости и коварстве. Е.g. *...he must out-Herod Herod, insult all that was respectable, and brave*

all that was formidable, in a kind of desperate wager with himself [29, p. 59]; **out-Napoleon Napoleon** - превзойти самого Наполеона в имперских устремлениях; **out-Judas Judas** - превзойти в вероломстве самого Иуду; **out-timon Timon** - быть большим мизантропом - от имени Тимона Афинского, известного своей нелюбовью к людям.

Анализ исследуемого материала показал, что самыми продуктивными моделями образования глаголов от имен собственных – антропонимов в английском языке являются суффикс *-ise/-ize* и конверсия. В большинстве случаев глагольные дериваты образуются от фамилий, в редких случаях – от имен, и нам встретился только один случай конверсии имени и фамилии.

Литература

1. *Гришаева Л. И.* Прецедентные феномены как культурные скрепы (к типологии прецедентных феноменов). / Феномен прецедентности и преемственность культуры. Воронеж: Воронежский государственный университет, 2004. 312 с.
2. *Гудков Д. Б.* Теория и практика межкультурной коммуникации. М.: «Гнозис», 2003. 288 с.
3. *Караулов Ю. Н.* Русский язык и языковая личность. М.: ЛКИ, УРСС Эдиториал, 2010. 264 с.
4. *Костомаров В. Г.* Языковой вкус эпохи. Из наблюдения над речевой практикой масс-медиа. СПб.: Златоуст, 1999. 319 с.
5. *Красных В. В.* «Свой» среди «чужих»: Миф или реальность? М.: Гнозис, 2003. 375 с.
6. *Нахимова Е. А.* Прецедентные имена в массовой коммуникации. Екатеринбург: УрГПИ, 2007. 207 с.
7. *Рубцова С. Ю.* Структурно-ономасиологические типы английских прецедентных единиц, включающих топонимы. Вестник СПбГУ. Серия 9, выпуск 2. СПб.: Издательство СПбГУ, 2010. С. 148-161.
8. *Слышкин Г. Г.* От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. М.: Academia, 2000. 136 с.
9. *Altick Richard D.* The Shows of London. Cambridge, Massachusetts: Harvard University press, 1978. 526 p.
10. *Bauer L., Lieber R., Plag I.* The Oxford Reference Guide to English Morphology. UK: Oxford University Press, 2013. 680 pp.
11. *Bronte A.* Tenant of Wildfell Hall. [Электронный ресурс]. URL: <http://genius.com/Anne-bronte-the-tenant-of-wildfell-hall-chap-27-annotated> (дата обращения: 15.11.2015).
12. *Bruno J.* Crazy Joe Gallo. [Электронный ресурс]. URL: joebrunoonthemob.wordpress.com (дата обращения: 15.11.2015).
13. *DeMille N.* The General's Daughter. USA: Warner Books. 1993. 432 pp.
14. *Dickens Ch.* The Pickwick Papers. London: Penguin Books, 2000. 756 pp.
15. *Doyle A.* Conan. The Sign of the Four. The Works of Sir Arthur Conan Doyle. UK: Delphi Classics, 2013. 468 p.
16. *Emerson R. W.* Collected Essays. UK: Signet Classics, 2003. - 319 p.
17. *Ferber E.* Cheerful, By Request. USA: Alan Rodgers Books, 2007. 372 p.
18. *Galsworthy J.* The Silver Spoon. М.: Менеджер, 2003. 298 с.
19. *Green R.* Hydra and the Bananas of Leonard Cohen. NY: Basic Books, 2003. 217 p.
20. *Huxley Th.* Lay Sermons, Addresses and Reviews. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.bookrags.com/ebooks/16729/149.html> (дата обращения: 07.11.2015).
21. *Lawrence D. H.* Sons and lovers. UK: Penguin Books, 1977. 511 p.
22. *Lieber R.* Morphology and Lexical Semantics. UK: Cambridge University Press, 2004. - 214 pp.
23. *Maugham S.* The razor's edge. М.: Менеджер, 2005. 187 p.
24. *Merrill Walter M.* I Will Be Heard! [Электронный ресурс]. URL: www.jstor.org/stable/364490 (дата обращения: 07.11.2015).
25. *Segal E.* The Class . USA: Bantam Books, 1985. 528 p.
26. *Shawn G.* The Earnest Sea. [Электронный ресурс]. URL: <https://prezi.com/5-g0xnpxptrua/the-earnest-sea/> (дата обращения: 15.11.2015).
27. *Sharma K. R.* China: Revolution to Revolution. New Delhi: Mittal Publications, 1989. 268 p.
28. *Singh K. G.* Some Movements At Me Quartet in Berlin. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.informationclearinghouse.info/article17258.htm> (дата обращения: 15.11.2015).
29. *Stevenson R. L., Osbourne L.* The Ebb Tide. A Trio and a Quartet. Australia: The University of Adelaide, 2005. 312 p.
30. *Tennyson A.* In Memoriam, xxiii, Stanza 1. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.classicsnetwork.com/quotes/authors/Tennyson?page=5>(дата обращения: 06.11.2015).
31. *The Guardian.* 2012.
32. *The New York Times.* 1978 - 2012.

33. *The Supreme Court Vs. The First Amendment*. [Электронный ресурс]: URL: www.krusch.com/real/supreme.html (дата обращения: 15.11.2015).
34. *The Wall Street Journal*. 1989.
35. *Urban Dictionary*. [Электронный ресурс]. URL: <http://ru.urbandictionary.com/define.php?term=Obamize> (дата обращения 16.11.2015).
36. *Wharton E. Twilight Sleep*. London: Virago, 1996. 216 pp.
37. *Wodehouse P. G. Uneasy Money*. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.online-literature.com/pg-wodehouse/uneasy-money/24/>(дата обращения 01.09.2015).